

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 74 (1977)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Isoruche translucide



L'Isoruche est une ruche de conception moderne, étudiée pour les besoins de l'apiculteur soucieux d'un rendement intensif et rationnel.

Ses avantages : l'Isoruche est à double paroi, ce qui évite toute condensation à l'intérieur.

Les abeilles ne craignent plus les brusques changements de température.

Translucide ne veut pas dire transparent.

Les butineuses n'ont plus à s'adapter constamment de l'obscurité à la lumière.

**Prix de l'Isoruche complète, sans cadre, 180 francs.**

Pour tout renseignement complémentaire, demandez le prospectus à

**Henri Stuby, 1268 Begnins (VD),**  
représentant pour la Suisse romande,  
**tél. (022) 66 13 51.**

## A vendre

Pour cause d'âge : ruches complètes prêtes pour la récolte. Très fortes colonies de grand rapport. Reines sélectionnées 1976 et 1975 (marquées). Matériel excellent état, grand bassin 6 litres, hausse bâtie, corps : 12 cadres DB dont 8 à 10 de couvain. Fr. 350.— pièce.

**Alfred Michel, 15, chemin de Carabot, 1213 ONEX (GE). Tél. (022) 57 27 10.**

## SIMPLE ET BONNE

est ma nouvelle méthode d'élever des reines. Tout au rucher, tout sous les yeux, tout sous la main, n'est-ce pas le plus beau rêve de l'apiculteur ? En échangeant une saucisse de Fr. 2.50 contre un gros jambon, il sera votre porte-bonheur. Sans hésiter, j'assure chaque ami des abeilles qui soigne environ 8 colonies, et qui ne sera pas satisfait, de me la retourner et il recevra Fr. 3.— en timbres-postes. Les méthodes avec dessins sont sur carton pour pendre dans le rucher.

Les 11 pièces, une gratuite, coûtent Fr. 25.—, franco. Mes 3 brochures, 3 fois 10 pièces, coûtent Fr. 65.—, franco. Et la 3<sup>e</sup> seule, Fr. 25.—, franco, les 10 pièces.

**Adresse : Victor PITTIER - Hirzelstrasse 8 - 8004 ZURICH.**

**Rithner**  
**Rithner**  
**Rithner**

**50 %**

**Ruche**

**meilleur marché**

Dans le prix de nos ruches complètes montées, est compris :

1. le toit métallique,
2. le nourrisseur,
3. l'entrée métallique,
4. la hausse,
5. les 20 ou 24 cadres prêts à recevoir une nouveauté : « la cire armée »,
6. le bois est de 1<sup>er</sup> choix,
7. la ruche est peinte.

Achetez cette année chez nous, seulement **une ruche**, en ce moment nous ne pouvons satisfaire toutes les demandes et préparez-nous votre commande pour l'année prochaine, **cet automne déjà.**

**Nos prix sans concurrence**

	<b>Montée Fr.</b>	<b>Non montée Fr.</b>
Ruche pastorale DB, 10 cadres, complète	168.—	108.—
Ruche pastorale DB, 12 cadres, complète	178.—	115.—
Ruche ordinaire DB, 10 cadres, complète	188.—	125.—
Ruche ordinaire DB, 12 cadres, complète	198.—	135.—

A partir du 20 mai, nous livrons nos ruches aussi avec nucléi d'abeilles de 5 cadres Fr. 130.— + le prix d'une ruche montée ci-dessus.

Pour stimuler vos abeilles demandez notre candi au miel Rithner, par kg Fr. 4.90.

Nos articles courants arrivent **Prix DISCOUNT**, demandez notre prospectus.

**Fabrique Etienne Rithner**

**Case postale 73 - 1870 MONTHEY - Tél. (025) 4 40 70**

# L'équipement de base de l'apiculteur

(voir aussi annonce du mois de mars 1977)

Casque d'apiculteur	Fr. 25.50
Voile pliant	Fr. 28.50
Bandeau absorbant	Fr. 2.30
Enfumeurs : grand modèle	Fr. 52.—
modèle moyen avec bouclier	Fr. 42.—
modèle moyen sans bouclier	Fr. 36.—
Lève-cadres	Fr. 8.—
Crochet	Fr. 1.20
Lève-cadres à poignées	Fr. 12.—
Brosse à abeilles	Fr. 7.50
Gants d'apiculteur : cuir et manchettes en coton fort	Fr. 27.—
tout cuir	Fr. 40.—
Combinaison d'apiculteur	Fr. 58.—

## LE MATÉRIEL D'ÉLEVAGE DES REINES

La reine, c'est « l'âme » de la ruche.

De sa qualité dépend la valeur d'une colonie. Il faut donc disposer de jeunes reines vigoureuses et sélectionnées.

L'élevage des reines, c'est simple et très rentable.

Le matériel d'élevage nécessaire est réduit :

**Cupules d'élevage américaines**, en matière plastique, tronconiques, rugueuses et à fond mince. Diamètre : 9 mm. Elles sont très bien acceptées par les abeilles et donnent d'excellents résultats. Se fixent directement sur une barrette recouverte de cire. Fr. 12.— le cent.

**Véritable PICKING SUISSE**, instrument de précision en duralumin. C'est sans doute le meilleur picking au monde. Permet de transférer les larves dans les cupules. Fr. 9.—.

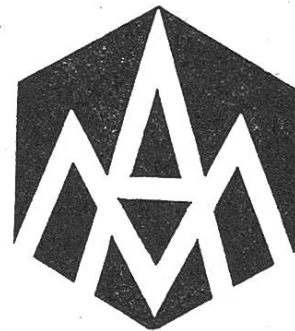
**LOUPE SERRE-TÊTE**, stéréoscopique « ZEISS », optique de qualité, grossissement 2 fois. Permet une observation binoculaire avec les avantages du grossissement et procure ainsi une image stéréoscopique dans un grand champ visuel. La distance d'observation la plus favorable permet une position confortable et, grâce au serre-tête réglable, assure la liberté de mouvement des mains. Les porteurs de lunettes conservent les avantages de leurs verres correcteurs car ceux-ci peuvent être portés sous la loupe serre-tête.

Le boîtier est en matière synthétique résistant aux acides Fr. 79.—

**Ensemble** : 1 picking + 100 cupules d'élevage Fr. 19.50

**Ensemble** : 1 picking + 100 cupules + 1 loupe serre-tête Fr. 88.50

apiculture moderne  
pierre antille  
sierre



case postale

3960 sierre/suisse

(027) 55 39 82

# RUCHE DADANT-BLATT ET LANGSTOTH

Cette ruche pastorale DB à 12 cadres est recouverte d'une couche de protection contre le bois couleur or ; le toit est couvert en aluminium, la planche de vol ainsi que les côtés du toit sont peints de diverses couleurs. Son prix, selon illustration, est de Fr. 220.—.

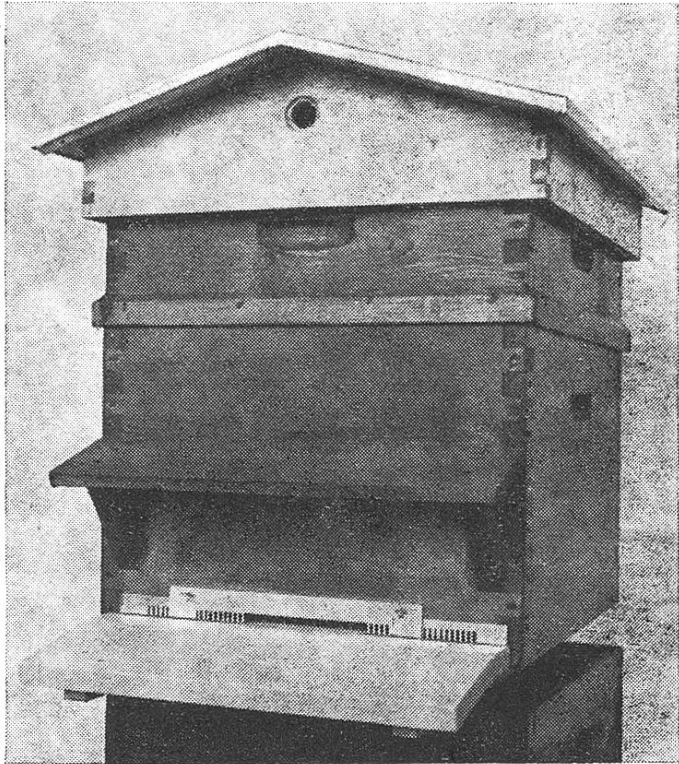
Supplément pour cadres avec cire posée : Fr. 80.—.

## Ruche complète économique, toit plat, à 10 cadres

Selon description ci-dessus Fr. 170.—.

Cadres et cire gaufrée en plus Fr. 70.—.

Ruches LANGSTOTH, comprenant 2 corps inversibles, cadres Hofmann de même longueur que les DB, une grille à reines, toit plat, complète avec cire gaufrée posée Fr. 260.—.



## Extracteurs en inox

Extracteur radiaire à 12 demi-cadres, moteur 220 V à variateur de vitesse : Fr. 1200.—.

Extracteur radiaire à 12 demi-cadres à main : Fr. 900.—.

Extracteur tangentiel à 8 demi-cadres à main : Fr. 550.—.

Mini-extracteur, pour débutants, à 4 demi-cadres : Fr. 330.—.

## Maturateurs en inox

1. 50 kg avec un tamis : Fr. 100.—. 3. 200 kg avec un tamis : Fr. 300.—.

2. 100 kg avec un tamis : Fr. 250.—. 4. 400 kg avec un tamis : Fr. 400.—.

Enfumeur en inox à soufflet, foyer 10 cm de diamètre : Fr. 32.—.

Cadres de corps et de hausse DB avec cire gaufrée en stock.

Cire gaufrée RITHNER pour ruche DB et ruche suisse.

Boîtes à miel (Idéal) de 1/2 kg et 1 kg.

# RUCHE ÉCONOMIQUE YVONAND

André Thonney - apiculteur - Grand-Rue - 1462 YVONAND -  
Tél. (024) 31 12 88.

## **APICULTEURS ! Assurons à nos abeilles une demeure convenable !**

Nul ne peut encore prévoir les conséquences que peut entraîner à longue échéance sur la santé de nos abeilles, l'utilisation de certains matériaux synthétiques dans la construction des ruches. De l'avis des plus éminents experts apicoles, les tests et expériences l'ont largement démontré, **le bois est, et restera toujours l'élément naturel le plus sain** pour l'habitat de nos abeilles. Pensons-y au moment d'acheter une ruche.

### **Quelle ruche choisir !**

Apiculteur ! Ne nous laissons pas tenter par des ruches à première vue « bon marché », mais souvent incomplètes, sans précision aucune, qui durant leur courte vie ne procurent **qu'ennuis dans les visites, déboires, piqûres et découragement**.

**Le rendement seul ne suffit pas.** Une ruche mal faite, où tout coince et rien ne va, décourage à bref délai ; elle aura encore coûté trop cher.

### **Ruches Dadant**

Grâce à leur simplicité, leur facilité dans les manutentions, les ruches Dadant-Blatt se sont répandues avec succès bien au-delà de nos frontières, presque partout en Europe et outre-mer.

Chez nous, elle a conquis toute la Suisse romande, le Tessin, et trouve actuellement aussi son chemin vers la Suisse alémanique. En comparaison des modèles existants, l'on reconnaît à la ruche Dadant-Blatt un avantage considérable pour **l'aisance et la rapidité qu'elle offre dans la pratique et les visites au rucher**.

Pendant plus de cinquante ans d'expérience dans la pratique apicole et la construction du matériel, notre Maison a étudié et mis au point la nouvelle **ruche Pastorale DB et DT** aujourd'hui adoptée et appréciée partout. Nous exploitons personnellement encore plus de 250 colonies et sommes à même de vous conseiller utilement dans tous les domaines.

### **Eléments de la ruche Pastorale N° 1**

1 **corps de ruche** à 12 grands cadres, avec :

- 2 planches de partition ;
- 1 fond mobile avec ouverture d'aération à l'arrière ;
- 1 grande entrée, système Rithner, sur toute la largeur.

1 **hausse** à emboîtement, à paroi de 37,5 et 25 mm d'épaisseur, munie d'agrafes coudées, pour 11 cadres de 25 mm ou 8 cadres larges de 40 mm.

1 **planche - couvre-cadres** en fines planchettes assemblées formant plateau, perméable aux vapeurs de condensation, avec trou correspondant au coussin-nourrisseur.

1 **plateau isolant** en pavatex mou de 15 mm d'épaisseur avec trou correspondant au coussin-nourrisseur. Très efficace contre le froid et l'humidité.

1 **coussin-nourrisseur** avec bassin de 2,5 ou 4 litres pour les ruchers éloignés.

1 **toit** à 2 pans, forme « Chalet », recouvert d'aluminium. Convient très bien pour le transport et la superposition des ruches sur camion.

**La « Pastorale N° 1 », la ruche la plus vendue en Suisse**

**RITHNER FRÈRES**

**Louis, Joseph et Léon, associés**

**Chili 29 - 1870 MONTHEY**

Catalogue général sur demande

Téléphone (025) 4 21 54

Pour raison d'âge, à vendre 9 ruches DB peuplées en bon état.  
**Mme Willy Keiser, chemin Gabriel 58, 2034 Peseux. Tél. (038) 31 14 42.**

J'achèterais quelques essaims.  
**H. Rollier, apiculteur, 2516 LAMBOING (BE).**

**A vendre**

5 ruches peuplées avec tout le matériel.

**S'adresser à : Mme F. Gaille, chemin David-Brolliet 8, 1213 ONEX (GE).  
Tél. (022) 92 16 14.**

**A vendre, 5 ruches pour nucléi avec cadres DB, 1 grande pépinière à 4 ruchettes avec cadres, ruchettes à essaim à l'état de neuf, ainsi que différents accessoires.**  
**S'adresser au N° de téléphone (039) 22 65 84 ou au N° (038) 53 26 05.**  
**Mme veuve Jean Donzé, La Chaux-de-Fonds.**

On cherche ruches de modèles anciens, spécialement en paille.

Offres au **Muséum d'histoire naturelle, département d'entomologie, 1211 Genève 6.**

Reines d'hivernage Fr. 30.— dès le début avril. Reines d'un an sélectionnées et de grand rendement Fr. 25.— dès fin avril. Reines 1976 dès mi-mai Fr. 25.—. Nucléi 3 à 6 cadres DB (Fr. 25.— le cadre + reine). Cage délivrance automatique Fr. 3.50. Etudiez ma brochure « Comment tripler votre récolte », Fr. 5.— + port. Toutes livraisons contre remboursement.

**Alfred Michel, 15, chemin de Carabot, 1213 ONEX (GE). Tél. (022) 57 27 10.**

**A vendre 29 ruches DADANT-BLATT, avec populations saines, chaque ruche sera livrée avec :**

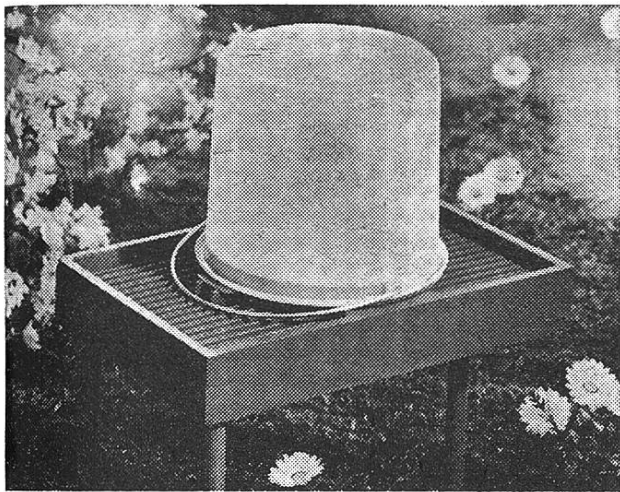
1 nourrisseur LIENHERR, bassin rond en aluminium, ainsi que 1 hausse DADANT-BLATT avec 12 cadres bâtis.

La vente se fera par 4 ruches au moins ou en bloc, matériel à prendre sur place par les soins du ou des acheteurs.

**Paiement comptant net à la livraison.**

**H.-F. JOLY, S.A. Apicoltura montagna, 2103 NOIRAIGUE. Téléphone (038) 63 31 19.**

# La vie - Nécessité de l'eau saine



Uniquement de l'albumine et du miel ne suffisent pas pour la reconstruction d'une colonie. Il faut également beaucoup d'eau pour compléter ces reconstituants précieux. Avec l'**abreuvoir automatique DURO** vos abeilles reçoivent chaque jour la quantité nécessaire d'eau saine et salubre (sans matières toxiques). Un mélange d'eau avec 10% de sucre et un peu de miel est également une nourriture reconstituante, efficace en plein air.

Jusqu'au début du mois d'avril pas de pillage à craindre.

## Abreuvoir automatique Duro

avec support en matière plastique, inaltérable, 8 litres, Fr. 28.50.

## En cas de nosérose

on utilise Nosemack ou Fumidil.

La nosérose se répand rapidement si les reines sont trop vieilles ou improductives et si les abeilles ont été mal nourries ou trop tard ou si elles ne disposent que de vieux rayons.

Le premier signe d'alerte est une mortalité aiguë. Que faire ? 1. Serrer les colonies et tenir au chaud. 2. Après deux semaines commencer un traitement avec Fumidil ou Nosemack.

**BIENEN  
MEIERKÜNTEN**

Tél. (056) 96 13 33

5444 Künten

## Marquage de Reines

### Couleurs officielles internationales

1972 Jaune

1973 Rouge

1974 Vert

1975 Bleu

1976 Blanc

1977 Jaune



Pour un bon  
imprimé:

Corbaz S.A.  
Montreux

# Renseignements administratifs

## COMPOSITION DU COMITÉ DE LA SOCIÉTÉ ROMANDE D'APICULTURE

**PRÉSIDENT :** M. Adrien Paroz, boulevard Paderewski 17, 1800 Vevey.  
Tél. (021) 51 54 13.

**VICE-PRÉSIDENT ET SECRÉTAIRE — ÉCHOS DE PARTOUT :** M. Théodore Muller, rue du Temple 40, 2024 Saint-Aubin (NE). Tél. (038) 55 11 57.

**ADMINISTRATEUR-CAISSIER :** M. Georges Fragnière, 1711 Rossens (FR).  
Tél. heures de bureau (037) 82 11 61. Privé (037) 31 10 63. Chèques postaux 10-1480, Société romande d'apiculture, Lausanne, pour les abonnements suisses et étrangers, échanges, changements d'adresse, cahiers de comptabilité apicole, insignes, diplômes, statuts et surprimes pour « Assurance Vols et Déprédations ».

**RÉDACTION ET ANNONCES :** M. André Fournier, La Poudrière/Platta, 1950 Sion.  
Tél. (027) 22 69 73 ou 22 58 33.

**CONTRÔLE DU MIEL ET PESÉES ET STATIONS D'OBSERVATIONS :** M. Georges Huguenin, 2535 Frinvillier. Tél. (032) 58 16 50. Privé : (032) 58 12 67.

**BIBLIOTHÈQUE ET FILMS :** M. Georges Fragnière, route de Villars 56, 1700 Fribourg. Tél. heures de bureau (037) 82 11 61. Privé (037) 24 77 63.

**ASSURANCES - VOLS ET DÉPRÉDATIONS :** M. Marc Buscarlet, av. du Mervelet 10, 1209 Genève. Tél. (022) 33 20 28.

**ABONNEMENTS ET CHANGEMENTS D'ADRESSE :** M. Georges Fragnière, 1711 Rossens (FR). Tél. heures de bureau (037) 82 11 61. Privé (037) 31 10 63.

Les abonnements partent toujours du 1<sup>er</sup> janvier. Les nouveaux abonnés en cours d'année reçoivent les numéros déjà parus.

Les changements d'adresse sont gratuits. Les demandes doivent être accompagnées de la dernière adresse découpée dans le journal et adressée à l'administrateur-caissier.

**CONCOURS DE RUCHERS ET PRÉPOSÉ AUX VÉTÉRANS :** M. Jean Chamartin, 1758 Villaz-Saint-Pierre. Tél. (037) 53 13 50.

**ÉLEVAGE :** M. Rodolphe Biselx, route de Fully, 1920 Martigny. Tél. (026) 2 28 26.

**CONSEILS AUX DÉBUTANTS :** M. Marc Léchaire, bd de Grancy 14, 1006 Lausanne. Tél. (021) 26 90 52. Bureau : (021) 20 14 11 int. 491.

---

**SERVICE DES ANNONCES :** Les annonces coûtent : page couverture Fr. 110.—, 1 page Fr. 100.—,  $\frac{3}{4}$  page Fr. 85.—,  $\frac{1}{2}$  page Fr. 60.—,  $\frac{1}{4}$  page Fr. 30.—,  $\frac{1}{8}$  page Fr. 15.—,  $\frac{1}{16}$  page Fr. 10.—. Ces prix s'entendent nets. Les annonces doivent parvenir à M. André Fournier, La Poudrière/Platta, 1950 Sion, jusqu'au 15. Après cette date la parution n'est plus garantie.

## Centrale romande des miels

**GÉRANCE :** Fédération vaudoise d'agriculture et de viticulture, dépôt de 1196 GLAND (VD). Tél. (022) 64 11 04 et 64 11 05.

Domicile du gérant, tél. (022) 64 11 01.

(Toute correspondance concernant le commerce du miel doit être adressée à la gérance.)